



ふちゅうこくさいこうりゅう 府中国際交流サロンは、府中に住む
にほんじん がいこくじん 日本人と外国人が、なかよ たす あ 仲良く助け合っ
たの せいかつ 楽しく生活していくことを願って、活動をつづ
ねが けています。

くろするろ〜ど

がつごう
2020/3月号

かいほうし
会報誌

★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★



★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★

げっかん がつ
〜サロン月間カレンダー〜3月〜

にほんごがくしゅうはっぴょうかいちゅうし
「日本語学習発表会中止」

きんきゅう し 緊急のお知らせ

コロナウイルス感染症の拡大を考慮し、予定して
いた下記の活動をすべて中止といたします。
「みんなの広場」の告知もご覧ください。

■日本語学習会
3月2日（月）～18日（水）の
すべての学習会中止

■文化交流活動
3月6日（金）午前10時半～12時
「生け花教室」中止

3月13日（金）午前10時半～12時
「ミニワールドカフェ」中止

3月27日（金）午前10時～12時
「ダンス教室」中止

■「日本語学習発表会」
3月14日（土）午後1時半～4時 中止

来たる3月14日（土）に開かれる予定だった
「日本語学習発表会」は、コロナウイルス感染症の
拡大を考慮し、残念ですが今年度は中止することに
決まりました。日頃の学習成果を発表するために、
一生懸命スピーチ原稿を書いてくださった学習者
の皆さまには申し訳ありません。下の表は、最終的
に発表会に参加して下さることが決まった12名の
方々の一覧ですが、コロナウイルス感染を心配して
辞退された方も3名います。この方々も含め、15名の
皆さまが発表を予定していたスピーチ原稿は、
会報誌『くろするろ〜ど』の4月号から順次掲載させ
ていただきます。どうぞご期待ください。

名前	出身国
何 凱瑩	中国
グエン ティ ホン タム	ベトナム
陳 皓	中国
王 云裔	中国
ジュリア パラルタ	イタリア
ディル ショド	ウズベキスタン
デニス イリュシニコフ	ロシア
李 研	中国
とばり 富張 航吉	中国
ナシワ ラデスタラ	インドネシア
クリス ダフィ	オーストラリア
呉 娟	中国

* 順不同・敬称略
(編集部)



すいようごご さわい けいこ
水曜午後ボランティア 澤井 恵子

しゅんせつ にほん むか
～春節を日本で迎えて～

パク ミョンヒョン かんこく
朴 明賢 (韓国)

2月19日(水)、第三小学校に学習者の何 凱瑩さん(中国)、梁 俊慧さん(中国)、ニザモフ・シロジディンさん(ウズベキスタン)、マヒトコヴァー・マリエさん(チェコ)と付き添いのボランティア4名は、第三小学校の三年生139名の児童との交流活動に参加してきました。

まず、全体交流会では、学習者の各々の国の言葉で「こんにちは」のあいさつから始まり、国の特徴、生活の様子、学校生活などについて写真等を見せながら自分の国についてお話をしました。

その後、クラスに各々が入って子供たちが日本の文化や遊びについて紹介してくださいました。子どもの目で見えた日本の紹介はとてもすばらしいものでした。

最後に子供たちと一緒に給食をいただき、この時も沢山の質問でとてもにぎやかな給食時間となりました。

ほんの一時でしたが、子供と学習者双方が、親善大使となり、それぞれの国の文化交流ができた貴重な時間でした。



りょう しゅんけい さわい けいこ
梁 俊慧さんと澤井さん (右)

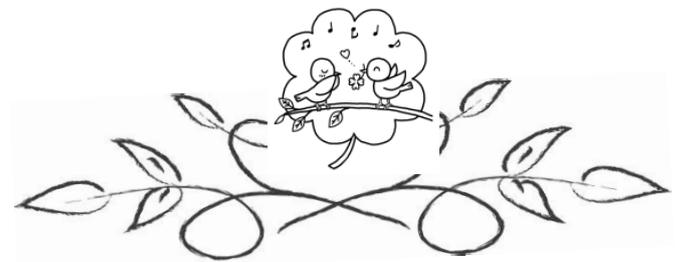
韓国のお正月は陰暦1月1日で今年は1月25日です。普通お正月の前日と翌日は韓国の休日です。最近のライフスタイル、宗教、家風などによって異なる場合もありますが、普段お正月の朝にはチャレ[茶礼]とせべ[歳拜]をした後、トッククを食べます。チャレはお正月に行われる先祖への祭事で、せべは年長者にたいする新年のあいさつです。

お正月のとき、料理の支度は家風にもよりますがお正月の代表料理のトッククを調べます。韓国のお雑煮とも言えます。トッククは米で作った棒状の餅を薄切りにし、だし汁に入れて煮た料理です。「トッククを食べる」と「一才歳をとる」という意味があります。一般的な韓国の年齢は誕生日が基準ではなく正月が基準なので独特だと言えます。

祖父母または父母に新年の挨拶をすると、目上の人から徳談(祝福の言葉)をもらいます。

韓国の代表的な新年の挨拶の意味は、「明けましておめでとうございます」ではなく「新年福たくさんもらいましょう」です。

でも今年は日本で韓国のお正月をすごしたのでトッククを作って、夫と一緒に食べ新年のお祝いをしました。



呉 娟 (中国)

劉 敏 (中国)

中国に帰らず日本で過ごしました。主人が長野に出張していたので、家族ではなにもしませんでした。

サロンの友人たちとプラッツ6階料理室で春節の料理を作る会に参加しようと思っていたのですが、コロナウイルスでこのイベントはキャンセルされました。

家でタンユンというゆで団子をつくって子供といっしょに中国の春節晩会(紅白歌合戦)をテレビでみながら食べました。

グエン ティ ホン タム (ベトナム)

私は日本に住んで2年ぐらいです。2年間、旧正月のような重要な機会でもベトナムの家に帰りませんでした。今年は新暦の1月25日が旧暦の元旦に当たります。旧正月というとベトナムのイメージがあります。

『テト』と呼ばれベトナム人にとって家族がそろって特別な日として大事にされています。今回1月25日は土曜日です。普通は土曜日に仕事に行きますが今回は旧正月だから休みました。日本の時間はベトナムよりも2時間早いので私はベトナム料理を作りました。それと、両親に電話をかけました。旧正月であるテトは親戚がたくさん集まる。とても心温まります。母親と話す時母親から「すべてが順調にいけますように」「今年は恋人ができますように」をお祈りしてくれました。母親とお互いに冗談を言って、楽しかった。そして、テトの音楽を聞いたり、友達からのテトのお祈りのメッセージを読んだりしました。幸せが心を満たしました。日本では旧正月の雰囲気はベトナム程にぎやかじゃないのでそれ程悲しくなかった。来年の旧正月私はベトナムに帰りたい。

中国人にとって春節は一年の中で最も重要な祝日です。

これは家族3人が日本で過ごした3回目の春節です。春節に必ず食べる料理を自分で作る。梅菜扣肉(メイサイカウロウ)、涼粉儿(リャンフォン)、八宝飯(パーポーファン)など、そして最も重要な水餃子です。一人台所で一日働き、午後には子供を迎えに行き、料理を続けた。日本時間の21時はちょうど中国時間の20時、つまり春節聯歡晩会(チュンジェリャンフォンホエ)が始まる時間です。春節晩会が始まる前に料理をテーブルに並べ、グラスにジュースを注ぐ。3人は互いに新年の楽しみを祝った。美味しい料理を食べながら春節晩会を見ました。嬉しくて、感動しました。

ちょうど中国の疫病が流行し、番組を見ながら国内の状況を心配しました。疫病の流行が非常に深刻であるため、私たちの在日中国人の新年会さえも取り消された。一日も早く終息し、皆が正常な生活を送ることを願います。



「農工大府中キャンパスミニツアー」

岡林 秀雄 (アメリカ)

去る1月24日農工大施設の見学ツアーに参加しました。天気にも恵まれた一日で広いキャンパスを歩きました。とても良かったです。

まず先進植物研究施設を見学しました。はじめに早春の部屋に行きました。その時蜂がたくさん飛んでいました。蜂はブルーベリーを育てる役目をしているそうです。ブルーベリーを1つ試食したのですが、とても甘くておいしかったです。

次にフリーストールの牛が自由に歩ける小屋を見学しました。そこでは係員が牡牛より牝牛のほうが大事と言っていたので、何故かと驚きました。理由は聞けませんが、生まれた子牛が牝ならよかった牡ならがっかりと話していました。

乳しぼりの時、座って作業をすると腰を痛めるので、立って搾る特別の部屋があります。この作業は大変なことなのだ実感しました。

こどもの和牛を見た時、全身が真っ黒でとても可愛かったです。

農学部本館に戻り、お昼の食事をいただきました。メニューは三ヶ日みかんのピューレをつかったお寿司でした。これはお寿司にとっても良く合っていておいしかったです。農工大で採れた牛乳で作ったアイスクリームもおいしかったです。

最後に、このツアーは私にとってとても楽しくそして勉強になりました。またいつか機会があったら是非参加したいと思います。ありがとうございました。



農工大キャンパスミニツアー参加者

「ポーランド料理教室に参加して」

水曜・金曜午後ボランティア 牛丸 三枝

2月7日10時から中央文化センターで行われたポーランド料理教室に参加しました。皆が先生という嫌がっていましたが、講師はポーランドのアニカ・ゴテックさんでした。

献立はピエロギ：ジャガイモ、玉ネギ、マッシュルーム、ブルーベリーなどの具材を炒めたり煮たりして皮に包んで熱湯でボイルしたもの。クロキエツト：ピエロギとほとんど同じ具材をクレープで包んで、パン粉をつけて焼いたもの。

ピエロギは餃子の皮に具を包むのと同じ作業でしたが、もう何年も餃子は冷凍餃子を買って焼くだけの私にとっては大変な作業でした。

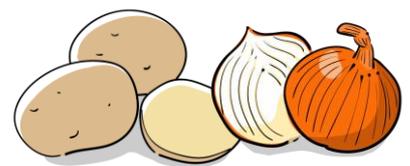
この感想文を書きながらふと思ったのですが、ピエロギは制作工程も出来上がったものも餃子にそっくりなので、もしかしたらユー



ピエロギとクロキエツト

ラシア大陸で中国からヨーロッパへ、またはヨーロッパから中国へ伝わったものかもしれないと思ったのでした。

レシピ通りだと材料の量と調味料の量が？マークな感じだったので、皆で味をみながら適当に味付けをしたのですが、残念ながら最後に講師のアニカさんに感想を聞く時間がありませんでした。



「私のふるさと」 ~19~

アニカ ゴデック (ポーランド)

私のふるすとは「ゴルノ」です。ゴルノはポーランド南東部の素敵な村です。地域の首都ジェシュフの北東約27kmに位置しています。村の人口は約3,000人で、家の数は800未満です。ゴルノは16世紀にサンドミエシュ森林の地域に設立されました。

ゴルノで一番有名な記念碑は、1599年に設立された聖母教会です。現在の教会のネオゴシック様式の外観は、1911年から1913年に建てられました。教会の近くには、1830年代のカトリックの民俗絵画が飾られた2つの19世紀の小屋があります。第二次世界大戦の時代、村の郊外で、ヒトラーは近くの訓練場に接続された空軍兵士のための休日キャンプを作りました。戦後結核治療療養所になりました。療養所と老人ホームは、ゴルノの住民の大部分の職場です。父はこの老人ホームで働いています。

ゴルノには、針葉樹のエッセンシャルオイルを分泌する松林によってもたらされる健康価値のある微気候です。毎年5月から11月まで、地元住民は森に行き、野生のきのこかワイルドベリーを見つけて、また、余分なお金を稼ぐ方法です。私は小学校頃から、夏休みにワイルドベリーを見つけて、近くの市場や道路で売っていました。おばあちゃんは85歳なのに、今までも朝5時に起きて森に行きます。

2番目に大きい企業は、食肉工場「スマクゴルノ」です。1991年の設立の時から、古い地元のレシピ、天然成分、ポーランドの農家の原料に基づいて、オリジナルのポーランド風味を生産する伝統を続けてきました。

ゴルノではとても人気のある祭りが2つ行われます：ゴルノの教会祭り(6月中旬)とゴルノの村祭り(7月中旬)。祭りは教会のミサで始まり、その後メインのお祝いがスタジアムで行われます。大人と子供は、スポーツや芸術的な活動に参加できます。夕方には屋外で朝までみんなでディスコを踊ります。



聖母教会



白樺の林



「『日本語の音声』・講習会報告」

きょうじゅほうけんしゅう
～教授法研修Ⅱ～

げつようごご かがわ なおこ
月曜午後ボランティア 香川 尚子

2月15日(土)に中村則子先生による音声指導の方法を学ぶ講習会が開催されました。参加者は38名で、3名の外国人学習者の方も参加されました。

私は初めて参加させて頂き、文法が中心になりがちな指導では、学習者の要望に100パーセント応えていないということに気付かされました。学習者の方が、どれだけ日本語の発音の仕方について意識を向けていて、より日本人に近い発音を目指しているかがわかりました。そのことが学習者にとって、日本語を話す自信にもつながるといえるのです。

中村先生のお話の中で、興味深かったことは、「拍でリズムをとる指導法」で、知覚だけでなく体全体でリズムを感じて覚えるというものです。これは楽しく出来る指導法であると思いました。そしてまた、ゆっくりと話すように指導することが大切であるということでした。

更にもう一つ、文に区切りを入れる「ポーズの指導」を強調しておっしゃっていました。上手い話し方とは、ポーズ(休み)を入れて話すことよいです。お手本になる話し手に、政治家や、ソフトバンクの孫氏を挙げていました。私もこれからはTVニュースなど、話し方やイントネーションに注目して聞いてみようと思います。

最後に、<OJAD/スズキクン>の活用も参考になりました。学習者の方のみならず、自分の発音のチェックにも役立つと思います。ぜひ、活用してみたいです。これからの指導の中で、こちらから学習者の発音を指摘することは、決して学習者の気を悪くさせることではなく、むしろ指摘をしてほしいとの声を聞き、改めてその必要性を感じました。学習者の発音にも注意を向け、この講座で学んだことを指導につなげていけたらと思います。まだまだ駆け出しの自分に、とても勉強になる2時間となりました。中村先生、ありがとうございました。

みな がくしゅうしゃしょうかい 皆さんよろしく◇学習者紹介

もう ひ ちゅうごく
孟 飛さん(中国)



えんきよりれんあい 「遠距離恋愛でした」

2016年4月に来日して、1年間日本語学校に通いました。その頃ご主人はまだ留学生だったので、結婚したのは、ご主人が就職した2017年でした。

孟さんが大学で英語を勉強し、卒業してからシンガポールの会社に勤めた時、同じ会社と同郷の吉林省長春市出身の彼がいて、恋愛関係になりました。しかし、彼は日本の専門学校に留学したので、孟さんは故郷に帰り、幼稚園の先生を1年間していました。

2017年に結婚をして府中に住むこととなりました。この時は大使館で結婚証明書を作ってもらったので、昨年12月に長春市にかえり、両家族とともに盛大な結婚式をしました。

趣味は旅行なので今までにインドネシア、マレーシアなどに行き、日本では大阪、京都に行きました。

日本語学校では、あまり日本語の会話をするのがなかったので、サロンでボランティアの先生方と会話することが出来て、とても楽しいとおっしゃっています。

現在化粧品店の免税店でアルバイトを週3回していますが、将来は自分の仕事として教育関係の先生をしたいという夢を持っていますが、ご自分が一人っ子だったので、将来子供は二人欲しいという夢も持っています。(堤 林)

ひろ ば みんなの広場

「サロン3月の活動日程変更のお知らせ」

コロナウイルス感染症を考慮し、3月のサロンの活動は以下のように変更になりました。

詳しいことはサロン事務局で聞いてください。

■日本語学習会：3月2日（月）～18日（水）までのすべての学習会は中止
次は4月6日（月）開始予定

■教授法研修会：3月3・10・17日（火）は中止

■文化交流活動：3月予定の活動はすべて中止

■春休み：3月19日（木）～4月5日（日）

■サロン事務局：3月2日（月）～18日（水）
午前9時半～午後5時
3月19日（木）～4月3日（金）
午前10時～午後4時
（土・日・祝日は休み）

*市庁舎改築工事にもない会議室を使えないので、日本語学習や自習はできません。打ち合わせで事務局を使用したいときは、あらかじめ事務局にお申し出ください。
(編集部)



「2020年の日本語能力試験について」

～申し込みはインターネットのみ～

2020年からは日本語能力試験（JLPT）の申し込みは、インターネットのみとなり、郵送（願書）での申し込みはありませんのでご注意ください。

なお、2020年の試験実施日、申込受付期間は、以下の通りです。

・第1回試験 7月5日（日）実施
申込受付期間
3月27日（金）～4月20日（月）17時まで

・第2回試験 12月6日（日）実施
申込受付期間
8月24日（月）～9月17日（木）17時まで

詳しくは、以下を参照願います。

<http://info.jees-jlpt.jp/>

(編集部)



「桜まつりでサロンをPR」

～編集後記～

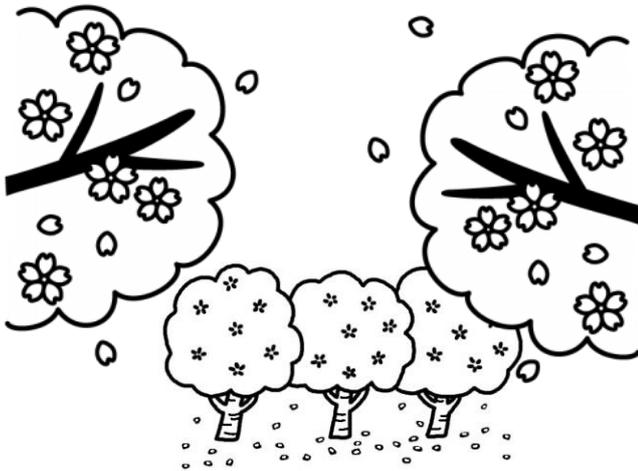
4月4日（土）と5日（日）、府中公園で市民桜まつりが開催されます。

サロンも学習者やボランティアの有志が参加し、サロンのPR活動を行う予定です。昨年は、文化交流部会のボランティアと学習者の方々が、府中公園ステージでハワイアン・フラダンスを披露しました。また、可愛い消しゴムはんこのスタンプも好評でした。今年も乞うご期待！（編集部）

中国武漢から始まったとされる新型コロナウイルス。WHOがつけた正式名はCOVID-19。

風邪のような症状から熱が出て肺炎になるというものだが、高齢者、持病がある人以外の致死率は低いとされています。

私たちの出来ることは、手をよく洗ったり、アルコールで消毒すること。現在品切れ状態のマスクに関しては予防よりも感染した人が他に移さないようにするためには有効だとも言われていますが、東京の電車、地下道、地下街などは予防のためにもマスクが必要な気がしています。私は今回の新型コロナウイルスだけではなく、インフルエンザ、普通の風邪にも冬の間はマスクをして電車に乗るようにしています。お陰で毎冬買って溜まっているマスクがあり、今回の品切れにも慌てることなく過ごしています。（堤林）



【編集】

編集長：和田泰弘

会報部会：堤林・和田・岩城・末田

【事務局】

電話：042-352-4178

E-mail：mail@fuchukokusai.gr.jp

サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>